

Euskal Hiria ^{edición} **XII** ^{, edizioa} kongresua 2013

Paisaia, Lurraldea eta Azpiegiturak

EL PAISAJE, EL TERRITORIO Y LAS INFRAESTRUCTURAS

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

INGURUMEN ETA LURRALDE
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE
Y POLÍTICA TERRITORIAL



Lurraldea, Paisaia
eta Ondarea Katedra
Catedra Territorio,
Paisaje y Patrimonio

EHU/UPV · Centro Carlos Santamaría Zentroa · Elhuyar plaza, 2 · 20018 Donostia-San Sebastián

Azaroak 25/26 Noviembre

Paisaia, lurraldea eta azpiegiturak

Europako Kontseiluaren Paisaiaren Europako Hitzarmenak duen helburua da «paisaien babesa, kudeaketa eta antolamendua sustatzea, baita arlo horretan europar lankidetzaren antolatzea ere». Helburu hori lurralde eta hirigintzaren antolamendurako politiketan integratzen diren paisaiaren arloko politika publikoen bidez lortu nahi da. Hitzarmen horrek ondoko konpromiso hau ere jasotzen du: «sozietate zibilarren, erakunde pribatuen eta agintari publikoen sentsibilizazioa handitzea, paisaien balioa, zereginean eta bilakaeran». Konpromiso horiek Eusko Jaurlaritzak Paisaiaren Europako Hitzarmenean atxikitzean izenpetu zituen 2009an. Era berean, Lurralde eta Azpiegituren inguruko gaia, batez ere polizentrisoari, lurraldeko hiriri eta azpiegiturei dagokienean, etengabeko hausnarketa egiteko puntua da.

El paisaje, el territorio y las infraestructuras

El Convenio Europeo del Paisaje del Consejo de Europa tiene por objeto «promover la protección, gestión y ordenación de los paisajes, así como organizar la cooperación europea en ese campo» a través de políticas públicas de paisaje que se integran, a su vez, en las políticas de ordenación territorial y urbanística. El Convenio recoge igualmente el compromiso de «incrementar la sensibilización de la sociedad civil, las organizaciones privadas y las autoridades públicas respecto del valor de los paisajes, su papel y su transformación». Estos compromisos han sido suscritos por el Gobierno Vasco con su adhesión al Convenio Europeo del Paisaje en 2009. Así mismo, la temática dedicada a Territorio e Infraestructuras, en concreto lo relativo a policentrismo, ciudad en el territorio e infraestructuras, constituyen un punto de continua reflexión.

9'30/9'45

INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN

Ana Oregi Bastarrika

Ingurumen eta Lurralde Politikako sailburua. Eusko Jaurlaritza

Consejera del Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial. Gobierno Vasco

9'45/11'00

PAISAIA BERRIKUNTZA-LURRALDEETAN **EL PAISAJE EN LOS TERRITORIOS DE RENOVACIÓN**

Koordinatzailea
Coordinadora

Izaskun Iriarte Irueta

Administrazio eta Lurralde Plangintzaren sailburuordea. Eusko Jaurlaritza

Viceconsejera de Administración y Planificación Territorial. Gobierno Vasco

Paisaia UNESCOn · El paisaje en UNESCO

Marie-Noël Tournoux

UNESCOn ordezkarria / Representante de UNESCO

Paisaia Florentziako hitzarmenean. Paisaiaren inguruko hausnarketa Lurralde Antolamenduaren ikuspuntutik **El paisaje en el convenio de Florencia. La reflexión del paisaje desde la Ordenación del Territorio**

Florencio Zoido Naranjo

Geografiako katedraduna, Sevillako Unibertsitatea. Centro de Estudios Paisaje y Territorioko zuzendaria
Catedrático de Geografía de la Universidad de Sevilla. Director del Centro de Estudios Paisaje y Territorio

11'00/11'20

ETENALDIA-KAFEA · PAUSA CAFÉ

11'20/13'30

PAISAIA EUSKALHIRIA-N · EL PAISAJE EN EUSKALHIRIA

Koordinatzailea
Coordinadora

M^a Elena Lete García

Lurralde Plangintzaren eta Hirigintzaren zuzendaria. Eusko Jaurlaritza

Directora de Planificación Territorial y Urbanismo. Gobierno Vasco

Paisaia EAEn · El paisaje en la CAPV

Jesús M^a Erquicia Olaciregui

Lurraldearen Antolamendu eta Planeamendurako Zerbitzuaren arduraduna. Eusko Jaurlaritza
Responsable del Servicio de Ordenación del Territorio y Planeamiento. Gobierno Vasco

'Lurraldea, paisaia eta ondarea' katedra · Cátedra del Territorio, Paisaje y Patrimonio

Agustín Azkarate Garai-Olaun

EHU/UPV Katedraduna . Lurralde, Paisaia eta Ondarea Katedraren zuzendaria
Catedrático EHU/UPV. Director de la Cátedra del Territorio, Paisaje y Patrimonio**Paisaien katologoan esperientzia kontzeptuala · La experiencia conceptual de los Catálogos de Paisaje**

Rafael Mata Olmo

Eskualde Análisi Geografikoko katedraduna, Madrilgo Unibertsitate Autonomoa
Catedrático de Análisis Geográfico Regional de la Universidad Autónoma de Madrid**Guardiako eremu funtzionaleko paisaiaren katalogoa eta jarraibideak
Catálogo y Directrices de Paisaje del Área Funcional de Laguardia**

Domingo Gómez Orea

MELISSA erredaktore-taldearen zuzendaria / Director equipo redactor. MELISSA

**Balmaseda-Zallako (Enkarterri) Eremu Funtzionaleko Paisaiaren Katalogoa eta Jarraibideak
Catálogo y Directrices de Paisaje del Área Funcional de Balmaseda-Zalla (Encartaciones)**

Juan Carlos Valerio Martínez de Muniain

IDOM erredaktore-taldearen zuzendaria / Director equipo redactor IDOM

13'30/15'00

ETENALDIA · PAUSA

2

saioa sesión

Paisaia, lurraldea eta azpiegiturak

El paisaje, el territorio y las infraestructuras

15'00/17'00

PAISAIA: ESPERIENTZIA KONPARATZAILEA · EL PAISAJE: EXPERIENCIA COMPARADAKoordinatzailea
Coordinador

Agustín Azkarate Garai-Olaun

EHU/UPV Katedraduna . Lurralde, Paisaia eta Ondarea Katedraren zuzendaria
Catedrático EHU/UPV. Director de la Cátedra del Territorio, Paisaje y Patrimonio**ESPON-LIVELAND, paisaiaren kudeaketa, Europako eskualdeen lurralde-garapenerako aktibo gisa
ESPON-LIVELAND, la gestión del paisaje como activo para el desarrollo territorial en regiones europeas**

Efrén Feliu Torres

Lurraldearen eta hiri-ingurunearen kudeaketa jasagarriaren arduraduna, TECNALIA
Responsable de Gestión Sostenible del Territorio y Medio Urbano, TECNALIA

Alemania: IBA Emscher Park-eko lurralde eta paisaia berreskuratzea Alemania: la recuperación territorial y paisajística de IBA Emscher Park

Gerhard Seltmann

GseProjekte. Arkitektoa. Eraikin Injeneroa eta Planifikazio Teknikaria
GseProjekte. Arquitecto, Ingeniero de Edificación y Técnico en Planificación

Nafarroa: Nafarroako paisaiaren inplementazioa PEHrekin bat (Paisaiaren Europako Hitzarmena) Navarra: implementación del paisaje en Navarra acorde con el CEP (Convenio Europeo de Paisaje)

Juan Carlos Báscones Carretero

Nafarroako Unibertsitateko irakaslea / Profesor de la Universidad de Navarra

Luis Ernetá Altarriba

Nafarroako Unibertsitatea. Geografia eta Lurralde Antolamenduko doktorea. Ikerlaria
Universidad de Navarra. Doctor en Geografía y Ordenación del Territorio. Investigador

Andaluzia: paisaia Andaluzian · Andalucía: el Paisaje en Andalucía

Manuel Benabent Fernández de Córdoba

Hirigintzako zuzendari nagusia. Andaluziako Junta
Director General de Urbanismo. Junta de Andalucía

azaroak 26 noviembre

3
saioa sesión

Lurraldea eta azpiegiturak Territorio e infraestructuras

9'30/11'15

LURRALDEA ETA AZPIEGITURAK · TERRITORIO E INFRAESTRUCTURAS

Koordinatzailea
Coordinadora

M^a Almudena Ruiz de Angulo del Campo

Garraio Azpiegituren zuzendaria. Eusko Jaurlaritza
Directora de Infraestructuras del Transporte. Gobierno Vasco

Polizentrismoa eta Azpiegiturak · Policentrismo e Infraestructuras

Eugenio Ruiz Urrestarazu

Eskualde Análisi Geografikoko katedraduna. EHU / Catedrático de Análisis Geográfico Regional. EHU/UPV

Portuaren zeregina Rotterdameko eskualdean · El papel del puerto en la región de Rotterdam

Walter de Vries

Rotterdam hirian hirigile / Urbanista ciudad Rotterdam

Inmaculada Ugarteche

UNIPOINT BILBAOko zuzendari nagusia / Directora General UNIPOINT BILBAO

11'15/11'45

ETENALDIA-KAFEA · PAUSA CAFÉ

11'45/14'00

PORTU ETA HIRIAREN ARTEKO BIZIKIDETZA: PASAIAKO BADIAREN BIRSORKUNTZA **LA CONVIVENCIA PUERTO-CIUDAD: LA REGENERACIÓN DE LA BAHÍA DE PASAIA**

Koordinatzailea
Coordinadora

M^a Elena Lete García

Lurralde Plangintzaren eta Hirigintzaren zuzendaria . Eusko Jaurlaritza
Directora de Planificación Territorial y Urbanismo. Gobierno Vasco

Izaskun Iriarte Irueta / **Eusko Jaurlaritza** · **Gobierno Vasco**

Administrazio eta Lurralde Plangintzaren sailburuordea / Viceconsejera de Administración y Planificación Territorial

Iñaki Errazkin Vitoria / **Gipuzkoako Foru Aldundia** · **Diputación Foral de Gipuzkoa**

Ingurumeneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuko diputatua / Diputado del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio

Armaia Agirregabiria Alberdi / **Pasaiaiko Udala** · **Ayuntamiento de Pasaia**

Pasaiaiko alkatea / Alcaldesa de Pasaia

Ricardo Peña Quintela / **Pasaiaiko Portua** · **Puerto de Pasaia**

Pasaiaiko Portuko Agintaritzako Lehendakaria / Presidente de la Autoridad Portuaria de Pasajes

Pedro Esnaola Latasa / **Gipuzkoako Bazkundera** · **Cámara de Comercio**

Gipuzkoako Bazkundearen Presidentea / Presidente de la Cámara de Gipuzkoa

Foro Puerto de Pasaia Foroa

14'00

IXTE EKITALDIA
CLAUSURA

Ana Oregi Bastarrika

Ingurumen eta Lurralde Politikako sailburua . Eusko Jaurlaritza
Consejera del Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial. Gobierno Vasco